

Government of Madras.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Recd.

Regd.

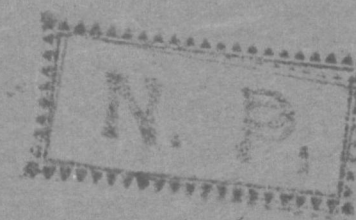
} 1908.

Enclosures

Spare copies

Dis 12 28/1/08

G.O., No. 70, 27th January 1908.



pp-17

Sanskrit Manuscripts.

Directing that the Secretary of State for India be addressed regarding the loan to Dr. von Negelein of certain — from the Oriental Manuscripts Library, Madras.

Educational (1908) Department.

ORDINARY PRINTED.

G.O., No. 70

DATED 27-1-08

[Despatch Abstract.]

Sanskrit Manuscripts

Directing that the Secy. of
State for India be addressed on the
loan to Dr. Von Hegelin of certain
~~manuscripts~~ from the Oriental Manuscripts
Library. Madras

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Government of Madras.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

Recd.

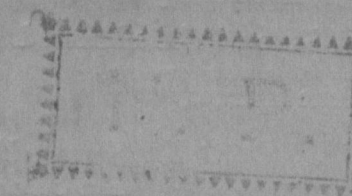
Enclosures

Regd.

1908.

Spare copies

G.O., No. 70, 27th January 1908.



Sanskrit Manuscripts.

Directing that the Secretary of State for India be addressed regarding the loan to Dr. von Negelein of certain — from the Oriental Manuscripts Library, Madras.

GOVERNMENT OF MADRAS.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

READ—the following paper :—

Despatch—from His Majesty's Secretary of State for India.
To—His Excellency the Honourable the Governor in Council, Fort St. George.
Dated—India Office, London, the 25th October 1907.
No.—6, Public (Records).

I have received from the Librarian of the University Library, Königsberg, an application for the loan of the Sanskrit manuscripts noted in the margin for the use of Dr. von Negelein, who requires them for the elucidation of the Atharva-Paraṣiṣṭa.

A classified index to the Sanskrit manuscripts in the palace of Tanjore. By A. C. Burnell, London, 1880—
 1. Page 149, No. 3041, Utpatāśānti.
 2. " 149, No. 3059, Gōśānti.
 3. " 150, No. 3366, Tiladhēnudanavidhi.

2. Dr. von Negelein has already prepared an edition of this text with the help of certain manuscripts which were lent to him by the Government of Bombay in September 1904, and I refer the present application to Your Excellency's Government for such action as may be deemed suitable. The period of the loan, if granted, might be fixed at six months.

Order—No. 70, Educational, dated 27th January 1908.

The Secretary of State will be addressed.

(True Extract.)

H. D. TAYLOR,
Ag. Secretary to Government.

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

NOTES CONNECTED WITH G.O., No. 70, EDUCATIONAL, DATED
 27TH JANUARY 1908.

[SUBJECT.—*Loan of Sanskrit manuscripts from the Oriental Manuscripts Library, Madras.*]

From the Secretary of State, dated 25th October 1907, No. 6-Pub.

The Secretary of State refers to this Government, for such action as may be deemed suitable, an application from the Librarian of the University Library, Königsberg, requesting the loan of certain * manuscripts in the Oriental Manuscripts Library for the use of Dr. Von Negelein. It is stated that the period of loan, if granted, might be fixed at six months.

* Nos. 3041, Utpatāśānti.

" 3059, Gōśānti.

" 3366, Tiladhēnudanavidhi, referred to on pages 149 and 150 of Dr. Burnell's index to the Sanskrit manuscripts in the Tanjore Palace.

2. In despatch No. 4, Educational, dated 8th November 1899, the Secretary of State was informed that "it is a standing rule in this presidency that originals of manuscripts should not be taken out of the libraries in which they have been placed, but that every facility should be given for their being copied on the spot." Please see also letter No. 1, Educational, dated 6th January 1900.

3. In the case of Professor Hultzsch, however, the Government, as a special case, forwarded the manuscript of "Trivikrama's Commentary on Valmiki Sutra" to the India Office where it might be consulted by Professor Hultzsch—*vide* G.O., No. 370, Educational, dated 12th June 1907.

4. It is for consideration whether any special grounds exist for according exceptional treatment in the case of Dr. Von Negelein. It is not known who Dr. Von Negelein is and his name does not appear in the list of persons and institutions outside India interested in Sanskrit learning printed with G.O., Nos. 793-794, Educational, dated 6th December 1906.

P.R.—19-11-07.

K. RANGASWAMI AYYANGAR—20-11-07.

Unless any very special grounds exist it seems undesirable to depart from the standing rule quoted in the office-note. Perhaps the Secretary of State may be told that Government regret their inability to permit the manuscripts to leave the Library but that copies will be granted if required.

C. A. SOUTER—21-11-07.

I agree.

In a recent case we sent some valuable manuscripts to the India Office Library for reference by Dr. Hultzsch and now the Secretary of State has reported that in anticipation of our approval he has sent them to Germany. We may never see them again, or a protest † seems necessary. Please put up those papers linked.

Vide letter No. 383, Educational, dated 17th June 1907.

† They are the property of the Secretary of State.

G. S. F[ORBES].

H. D. TAYLOR—22-11-07.

*G.O., No. 845, Educational, dated 19th December 1907.

P.R.—23-11-07.

K. RANGASWAMI AIYANGAR—23-11-07.

We made a special exception in Dr. Hultzsch's case owing to his past connection with the Government of India.

H. D. TAYLOR.

Dr. Hultzsch's case was treated as a very special one and it seems all the more reason, in view of the Secretary of State's action, to refuse the present application.

C. A. SOUTER—25-11-07.

H. D. TAYLOR—3-12-07.

The Secretary of State does *not* ask us to send them: so we better refuse. But first ask Curator if there are copies demi-officially.

G. S. F[ORBES]—3-12-07.

H. D. TAYLOR—4-12-07.

Demi-official from C. A. Souter, Esq., I.C.S., Assistant Secretary to Government, Educational Department, to the Curator, Government Oriental Manuscripts Library, dated 5th December 1907, No. 2727-1.

I am directed to ask you whether there are in the Oriental Manuscripts Library copies of any of the following Sanskrit works, original manuscripts of which are understood to be in the Library.

1. *Utpātāsanti*, No. 3041, at page 149 of Burnell's classified index to the Sanskrit Manuscript in the Palace of Tanjore.
2. *Gōsānti*, No. 3059, page 149.
3. *Tiladhēnūdānavidhi*, No. 3366, page 150.

C. A. SOUTER—4-12-07.

Demi-official from M.R.Ry. Rao Bahadur M. Rangachariyar Avargal, Curator, Government Oriental Manuscripts Library, to the Assistant Secretary to Government, Educational Department, dated Egmore, 11th December 1907, No. 212.

In reply to your D.O. No. 2727-1, dated 5th December 1907, I wish to inform you that there is in the Library one original manuscript containing two different recensions of *Utpātāsanti*, and one original manuscript and a copy of *Tiladhēnūdānavidhi*.

There is no manuscript of *Gōsānti*; but it is found to form a part of the *Vratākhaṇḍa* of Hēmadri's *Caturvargacintāmaṇi*, a printed copy of which is in the Library.

Submitted.

2. The above information was obtained with reference to Honourable Member's note, dated 3rd December 1907, *supra*.

K. RANGASWAMI AIYANGAR—13-12-07.

C. A. SOUTER—14-12-07.

Resubmitted with reference to the Honourable Member's note of 3rd December 1907, *supra*. We might perhaps lend the copy of the *Tiladhēnūdānavidhi*.

But I imagine he wants to examine an original manuscript.

The *Gōsānti* presumably can be purchased, being a printed book.

† G.O., No. 845, Educational, dated 19th December 1907. Please also see linked file which may be "recorded." †

H. D. TAYLOR—15-12-07.

H. D. TAYLOR—15-12-07.

I think we better refuse politely.

G. S. F[ORBES]—16-12-07.

Draft please.

H. D. TAYLOR—17-12-07.

The draft put up is for approval.

K. RANGASWAMI AIYANGAR—18-12-07.

C. A. SOUTER—20-12-07.

H. D. TAYLOR—25-12-07.

We can't give the original manuscripts. These I meant to be refused. First ask the Curator whether printed copies of *Vratākhaṇḍa*, etc., are to be obtained, and where his printed copy was procured.

Also ask whether the copy of *Tiladhēnūdānavidhi* is a copy of the manuscripts in the Library and made under the Curator's orders, or a copy separately procured: and if the latter, whether it is a different recension.

G. S. F[ORBES]—30-12-07.

Draft please.

H. D. TAYLOR—2-1-08.

The draft demi-official submitted is for approval.

K. RANGASWAMI AIYANGAR—2-1-08.

Issue.

C. A. SOUTER—3-1-08.

Demi-official from C. A. Souter, Esq., I.C.S., Assistant Secretary to Government, Educational department, to the Curator, Government Oriental Manuscripts Library, dated 3rd January 1908, No. 2967-1.

With reference to your D.O. No. 212, dated 11th December 1907, I am directed to enquire whether printed copies of the *Vratākhaṇḍa* of Hemadri's *Caturvargacintāmaṇi* can now be obtained and where the printed copy of this book now in the Library was procured. I am also to ask you whether the copy of *Tiladhēnūdānavidhi* now available in the Library is a copy of the manuscript in the Library and made under the Curator's orders or is a copy separately procured; and if the latter, whether it is a different recension.

Demi-official from M.R.Ry. Rao Bahadur M. Rangachariyar Avargal, Curator, Government Oriental Manuscripts Library, to the Assistant Secretary to Government, Educational Department, dated 8th January 1908, No. 5.

In reply to your D.O. No. 2967-1, dated 3rd January 1908, I have to inform you that printed copies of the *Vratākhaṇḍa* of Hemadri's *Caturvargacintāmaṇi* may be obtained from Pandit Jyeshtharam Mukundji, No. 353, Kalabadevi road, Bombay: price for 2 vols. Rs. 12-8-0. *Gōsānti* covers only about 4 pages in the second volume. The printed copy in the Library was purchased from that book-seller.

2. On a closer examination of the manuscripts of *Tiladhēnūdānavidhi*, it is found that six different metrical versions of it are contained in a palm leaf manuscript in the Library. The subject matter of two of these versions is, with details of procedure given separately in prose in a paper manuscript. One of these is said to be in accordance with *Viṣṇudharmottara*, and the other with *Varāhapurāṇa*. The paper manuscript, containing these prose versions with details of procedure, does not look fresh; and it seems to be one of those manuscripts prepared under the direction of the well known Telugu scholar C. P. Brown, and found deposited in the Library here.

No. 70, EDUCATIONAL, 27TH JANUARY 1908.

2. The information was called for at the instance of the Honourable Member—*vide* his note on page 2 *supra*.

K. RANGASWAMI AYYANGAR—10-1-08.

Resubmitted.

H. D. TAYLOR-13-1-08.

Why send it back without a full draft explaining about the manuscripts.

G. S. F[ORBES]—16-1-08.

Draft please.

H. D. TAYLOR-16-1-08.

The draft placed below is for approval.

K. RANGASWAMI AIYANGAR—18-1-08.

C. A. SOUTER—18-1-08.

H. D. TAYLOR--20-1-03.

G. S. F[ORBES]—22-1-08.

A. L[AWLEY]-24-1-08.

The draft should have gone also to the Hon'ble Mr. Stokes for approval.

H. D. TAYLOR—24-1-08.

G. S[TOKES]—25-1-08.

Print sharp.

H. D. TAYLOR—27-1-08.

[G.O., No. 70, Educational, dated 27th January 1908.]

CONTENTS.

[P. T. O. FOR PUT UP PAPERS.]

PAPERS PUT UP WITH CURRENT No.

Papers of the department to which the current belongs.

Number.	Date.	Original (=O.) or spare copy (=S. C.).	Remarks. (In this column such of the papers as have been removed —for copying, printing, etc., should be marked with a cross.)	Initials of Referencer with date in token of return to Reference department.

Papers of other departments.

Department.	Number.	Date.	Original (=O.) or spare copy (=S. C.).	Despatcher to note the return of the papers to the departments concerned.



Ex. No. 2727

Repd. 13/10/07

INDIA OFFICE, LONDON.

25th OCTOBER 1907.

PUBLIC (RECORDS).

NO. 6.

TO HIS EXCELLENCY THE HONOURABLE THE GOVERNOR IN
COUNCIL, FORT ST. GEORGE.

Sir,

I have received from the Librarian of the
University Library, Königsberg, an application for
the loan of the Sanskrit MSS. noted in the margin,
for the use of Dr. von Negelein, who requires them

A classified index to the Sanskrit
MSS in the Palace of Tanjore. By
A. C. Burnell, London 1880.
1. page 149 No. 3041 Utpātaśānti.
2. page 149 No. 3059. Gocānti.
3. page 150 No. 3366 Tilādhenuḍānavidhi

for the elucidation of the
Atharva-Paraśiṣṭa.

2. Dr. von Negelein has

already prepared an edition of this text with the help
of certain MSS. which were lent to him by the
Government of Bombay in September 1904, and I refer
the present application to Your Excellency's
Government for such action as may be deemed suitable.
The period of the loan, if granted, might be fixed at
six months.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient humble Servant,

John Murray

11.11.07

12/11



NOTES.

No. 1

EDUCATIONAL DEPARTMENT.

NOTES.

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
LIBRARY
EDUCATIONAL DEPARTMENT

C.No.2727, from the Secretary of State, No.6 Pub. dated 25--10--1907.

Subject.

Loan of Sanskrit M.S.S. from the Oriental M.S.S. Library, Madras.

Vide the current.

* No. 3041, Utpatācāṅkī
3059 Gocāṅkī
3366 Siladhenudāna
- vidhi,

referred to on pages 149 & 150
of Dr. Burnell's index to the
Sanskrit MSS in the Tanjore Palace.

The Secretary of State refers to this Govern-
ment, for such action as may be deemed suitable,
an application from the Librarian of the Univer-
sity Library, Königsberg, requesting the loan of
certain manuscripts in the Oriental Manuscripts
Library for the use of Dr. Von Negelein. It is
stated that the period of loan, if granted, might
be fixed at six months.

2. In despatch No.4 Educational, dated 8th
November 1899, the Secretary of State was informed
that "it is a standing rule in this presidency
"that originals of manuscripts should not be
"taken out of the libraries in which they have
"been placed, but that every facility should be
"given for their being copied on the spot."
Please ~~also~~ see letter No.1 Educational, dated
6th January 1900.

3. In the case of Professor Hultzsch, how-
ever, the Government, as a special case, forwarded
the manuscript of "Trivikrama's Commentary on
Valmiki Sutra" to the India Office where it might
be consulted by Professor Hultzsch - Vide G.O.
No.370 Educational, dated 12th June 1907.

4. It is for consideration whether any
special grounds exist for according exceptional
treatment

D.

H.
(do not put up - original
in in linked file)

But I imagine
he is well known
to scholars
I.

20-4-07

Cast on
21.11.7.

I agree
In a recent case we sent some
valuable ~~notes~~ to the home office
Library for reference by Dr. Hultzsch.
and on the 5. of state has
reported that in anticipation of
our approval he has sent them

They are the property
of the S. of S.
817

to Bernard. We may never see them
again, & a protest seems necessary.
Please put up those pp. linked.

W. A. Taylor
22 Nov

The file is linked and submitted.

1/10
23.11.07
AD
23.11.07
Sec.

D^r. Kultysch's case was treated
as a very special one (vide linked file)
It seems all the more reason, in
view of the S. of S.'s action, to refuse the
present application.

Cas. m. l.
25.11.7.

W. A. Taylor
3-12-07

We made a special
exception in D^r. Kultysch's
case - owing to his past
connection with the
S. of S.
W. A. Taylor

Circulated 3 1/2
Box No. 13.

✓
H. M.

The S. of S. does not ask us
to send them: so we better
refuse. But, ask, if there are
copies, do. N. F. J. U.

C. A.
1/10
24.12.07

Dear Sir, No 2727-1 of 5 12-7

I am directed to ask
you whether there are in the Oriental

Depd
5/12/07

Mss. library copies of any of the following Sanskrit works, original Mss. of which are understood to be in the Library.

1. Utpatācānti, no. 3041 at page 49 of Burnell's classified index to the Sanskrit Mss in the Palace of Tanjore.
2. Gocānti, no. 3059 page 49
3. Dilashenudanavishi, no. 3366 page 150.

issue for etc.
Cassidy
12.7.

sp
4/12/07

5
Edd. Cur. 2967-158

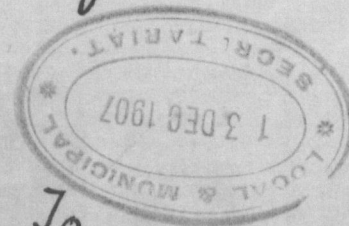
Govt. Oriental MSS. Library
Egmore.
11th December 1907

no 212

Dear Sir,

In reply to your DO no 2727-1
dated 5th December 07, I wish to inform
you that there is in the library one
original manuscript containing two
different recensions of *Utpatasanti*,
and one original manuscript and a
copy of *Tiladhenuḍānavidhi*.

There is no manuscript of *Gōsānti*; but
it is found to form a part of the
Vratakhanda of *Hemādri's* *Ṣaṭu-*
-vargacintāmaṇi, a printed copy
of which is in the library.



Yours sincerely,
M. A. J. Ghosh
Curator.

To The Assistant Secretary to
Local and Municipal Government.

PD
13/12

Submitted

2. The above information was obtained
with reference to this note dated
3rd December 1907, on page 3 *Supra*-

13/12/07

Lee

Chadwick
14.12.7.

✓ 68

Resubmitted into office to the H.H.
note of 2/12/07 on p 3 supra
we might perhaps see the copy of
the Delashen uolana vishi.

The Granti presumably can be
procured, being a printed book.

HDJ
16.12.07

But I am going to send
to examine on diff. Mr.

Please also see letter file.
which maybe - Rees

187207
Orientalis 16/12/07.
Box No. 29.

HM

I think we better refuse
politely

STH
16

Stop please

HDJ
17.12.07

The draft placed below for approval

RD
18.12.07

Lee

Chadwick
20.12.7.

1. HM.

2. H.H. & Co.

249 the for.

HDJ
25.12.07

187207

We can't give the original Mss. These
I meant to be refused

First ask the purator whether
printed copies of Vrakatanda
are to be obtained: & where
his printed copy was procured.

Also ask whether the copy
of Tiladhénudhāna vidhi is
a copy of the Mss. in the
library & made by under
the purator's orders, or a
copy separately procured: & if
the latter whether it is
a diff: reproduction

J. L. G. 307 u

Dept to Clean

21.08

The draft ²⁰memorandum placed below
is for approval.

2.1.08

issued
2.1.08

8

Draft D.O. 2967-18/3-1-08

88

Dear Sir,

With reference to your D.O. No. 212, dated 11th December 1907, I am directed to enquire whether printed copies of the *Vatākhaṇḍa* of Hemadri's *Caturvarga cintāmaṇi*, can now be obtained, and ~~what~~ where the printed copy of this book now in the library was procured. I am also to ask you whether the copy of *Diladhenu-dānavidhi* now available in the library is a copy of the manuscript in the library and made under the Curator's orders or is a copy separately procured; and if the latter, whether it is a different recension.

Yours truly

 A.S.
 31.1.08.

2.1.08

 Sp. atene
 3.1.08

 M.R.R. Rao Bahadur
 M. Ranacharya ad
 Curator, Govt. Oriental
 Manuscript Library.

31/1/08

9

Edd. Cur. No. 71 598

no 5 of 08

Gout Oriental MSS Library
Madras

8th January 08.



Sir,

In reply to your D.O. no 2927-1, dated 3rd January 08, I have to inform you that printed copies of the Vratakhanda of Hemadri's Baturvargacintamani may be obtained from Pandit Trishitaram Mukundji, no 353, Kala - baderi road, Bombay: price for 2 vols - Rs. 12-8-0. Gosanti covers only about 4 pages in the second volume. The printed copy in the Library was purchased from that bookseller.

2. On a closer examination of the manuscripts of Tiladhenuadanavidhi, it is found that in different metrical recensions of the work, ^{versions of it} are contained in a palm-leaf manuscript in the library.

Please see the Curator's reply above to the inquiry made in D.O. no. 2967-1, dated 3rd January 1908.

2. The information was called for at the instance of the Honble member - Vaidhisankar. Resubmitted H.D.

Duff Please
15.1.08

Why send it back without a full draft explaining about the same

15.1.08
no. 29.

1 C

10 P

The draft placed below is for approval.

Oct 1878

Circular 21-1 of
Dec. 23.

1. 10M

2 H & the Governor

20100

87-21

Handwritten: 24. 1. 08

The Reg. Birds have gone ab. to the Sta. at St. Louis
for arrival

Circulates res. 1-6
Box 20. 23.

Ther 25 Cotes 181

26 col

125708

Print Name

29 Oct

Go. no. 7081 dated 27-08

C.No.2727, from the Secretary of State, No.6 Pub. dated 25th October 1907.

ORDER:-

no. 708 dated 27-1-08

The Secretary of State will be addressed.

20
18-1-08

18-1-08
18-1-08

LETTER:-

To

no 1 of 28-1-08.

The Right Hon'ble the Secretary of State for India.

Sir,

We have the honour to acknowledge the receipt of your despatch No.6, Public, (Records) dated 25th October 1907 regarding the loan to Dr. Von Negalein of three manuscripts from the Government Oriental Manuscripts Library, Madras.

2. In reply, we beg leave to say that there is no manuscript of Gogānti in the library. It is, however, observed that Gogānti covers only about four pages in the second Volume of Vrata-Khanda of Hemadri's Catur Vargacintāmani a printed copy of which is in the library.

Copies

2.

Copies of this book can be had from
Pandit Jyeshtharam Mukundji, No.353,
Kalabadevi Road, Bombay.

3. ~~There is a copy in the~~
Library one original manuscript con-
taining two different recensions of
Utpatācānti and a palm leaf manuscript
of Tiladhenuḍanavidhi containing six
different metrical versions of it.
The subject matter of two of these
versions is, with details of procedure
given separately in prose in an old
paper manuscript. One of these versions
is said to be in accordance with
Visnudharmottara and the other with
Varahapurana. But as already stated
in our despatch No.4 Edl. dated 8th
November 1899 it is a standing rule
in this Presidency that originals of
manuscripts should not be taken out
of the library in which they have been
placed but that every facility will
be given for their being copied on the
spot. This rule has been ~~in force~~
since 1878 and except in a few very
exceptional cases has been strictly
adhered to. We regret our inability
to make an exception to this rule in
the present case.

20
18.1.08

Chd
18.1.08

1/12
2000

As to Mps. of
Utpatācānti &
Tiladhenuḍanavidhi,

we have been
obliged to make it a

First copy sent to Press.

Returned for signature.

Despatched in print.

NUMBER OF COPIES
REQUIRED.

Order complete. *40*

Letter only.

Order complete with Letter.

READ AGAIN G.O. No.
190

DATED

CURRENT No.

277

A

38
note 1-10P

ENCLOSURE TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT.

A
Miss A

(change in type)

Pres
Prof. Plam
S

30100

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH RETIO.

PAPER NOT FILLED UP, BEING MEANT FOR DISPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Print in full.
- S = Not to be printed.
- P = Print abstract only.
- Q = Print heading only.